

ЦЕННОСТНЫЙ АСПЕКТ КОНЦЕПТА ПУРИТАНСТВО, ВЕРБАЛИЗОВАННЫЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Карнусенко М.В. (Харьков)

Концепт – это трехмерное образование, он "включает предметно-образную, понятийную и ценностную составляющие. Предметно-образное содержание концепта сводится к целостному обобщенному следу в памяти, связанному с некоторым предметом, явлением, событием, качеством" [1, 159]. В данной статье мы рассмотрим как раз предметно-образную, и что более интересно, ценностную составляющие концепта ПУРИТАНСТВО.

Этимологический слой концепта ПУРИТАНСТВО задан лексемой PURITANISM.

В современном английском языке концепт ПУРИТАНСТВО PURITANISM имеет 2 значения: прямое и переносное. В прямом значении это верования и практики, характерные для пуритан как для религиозного движения.

Энциклопедия "Колумбия" определяет пуританство как движение 16-17 вв. за реформу англиканской церкви, которое оказало огромное влияние на социально-политические, этические и теологические взгляды в Англии и США [2].

Термин ПУРИТАНСТВО (опять-таки в прямом смысле) также используется в более широком плане в отношении других религиозных групп, которые разделяли те же взгляды, что и пуритане, но не получили такого распространения (напр., сепаратисты 16 в., квакеры, нон-конформисты после Реставрации и др.) [3].

Исторически пуританство зародилось во времена правления английской королевы Елизаветы I как движение за религиозную реформу. Ранние пуритане считали, что англиканская церковь того времени была слишком политизирована, часто шла на уступки, а в том, что касается богослужений, облачения духовенства и церковной иерархии, слишком напоминала католическую. Будучи кальвинистами по своим теологическим убеждениям, пуритане подчеркивали всеобщую божественную предначертанность и требовали строгого соответствия богослужений Священному писанию. Они полагали, что государство не должно вмешиваться в дела церкви. Их целью было "очищение" церкви, а не отделение от неё [3].

В первой половине 17 в. пуритане иммигрировали в английские колонии в Америке десятками тысяч [3]. В 30-50-ых гг. они попытались установить парламентскую систему в Англии, которая должна была строго придерживаться библейского христианства. Однако их ждало разочарование, т.к. король Карл I не хотел разделять власть в какой бы то ни было мере в парламентом. Конфликт между пуританами парламента и королем вскоре привел к роспуску законодательного органа и гражданской войне, которую выиграли пуритане. Они свергли короля, обвинив его в государственной измене, и установили парламентскую республику. Однако вскоре их ожидало еще одно потрясение. Отсутствие одного лидера, коррупция, недальновидность в управлении привели к социальному конфликту и фактическому безвластию. Вскоре на политическую сцену вышел Оливер Кромвель, чей режим был ни чем не лучше режима Карла I. Через пять лет, после смерти Кромвеля, монархия была восстановлена, и Англия вернулась к прежнему режиму, при котором власть принадлежала аристократии и высшему духовенству, что в свою очередь привело к коррупции и репрессиям. Хотя мечты пуритан о построении "новой" Англии угасали, их надежды на построение новой жизни в английских колониях были на подъеме. В 1620 г. сепаратистская пуританская конгрегация из Скруби (Scrooby), транзитом через голландский Лейден отбыла в Новый Свет на борту "Мэйфлауэра" ("Mayflower"). На этом же судне был подписан документ, который положил начало американской нации, т.к. в нем впервые была выдвинута идея суверенного народа. "Мэйфлауэрское соглашение" ("Mayflower Compact") фиксировало создание "гражданской политической организации" ("civil Body Politick") для поддержания порядка и безопасности, "принятия справедливых и обеспечивающих равное право законов" ("just and equal Laws"). В соглашении были выражены надежды и стремления пуритан, подписавших соглашение, а также всех, кто последовал их примеру. [4]. К 1640 г. в Новой Англии было сформировано 35 приходов. Именно пуританам принадлежит главная роль в заселении Новой Англии в Северной Америке [5, 97].

Какие же ценности были присущи для первых поселенцев? Для пуритан человек от природы был греховен и мог приобщиться к добру только через строгую дисциплину. Основными концептами для пуритан того времени являлись ТРУД WORK, САМОНАБЛЮДЕНИЕ SELF-EXAMINATION и САМОДИСЦИПЛИНА SELF-DISCIPLINE. "Тяжелый труд считался религиозным долгом, при чем акцент делался на самоконтроле и самодисциплине" (Колумбия). Антиконцептами считались НЕУВАЖЕНИЕ К ВОСКРЕСЕНЬЮ PROFANATION OF THE SABBATH DAY, БОГОУЛЬСТВО BLASPHEMY, ПРЕЛЮБОДЕЯНИЕ FORNICATION, ПЬЯНСТВО DRUNKENNESS, АЗАРТНЫЕ ИГРЫ GAMES OF CHANCE, УЧАСТИЕ В ТЕАТРАЛЬНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЯХ PARTICIPATION IN THEATRICAL PERFORMANCES, т.к. они "были уголовно наказуемы". (Колумбия). В одной из колоний 17 в. было принято постановление, согласно которому никто "... не имел права бездельничать и тратить время без пользы". Местным констеблям предписывалось проявлять "особую бдительность в выявлении нарушителей, особенно скандалистов, гуляк и курильщиков" [6 с. 145].

С течением времени (а точнее, к концу 17 в.) пуритане, которые тогда уже стали в значительной степени придерживаться секулярного устройства, постепенно утратили свои позиции как политическая сила, и пуританское мировоззрение и этика продолжали оказывать влияние на американское общество. Они возводил в ранг благодетели те качества, которые способствовали экономическому успеху – САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

SELF-RELIANCE, ЭКОНОМНОСТЬ FRUGALITY, ТРУДОЛЮБИЕ INDUSTRY и ЭНЕРГИЧНОСТЬ ENERGY – и через них влияли на социально-экономическую жизнь. Большое внимание пуритане уделяли образованию, что было важно для Соединенных Штатов. Их идея ДЕМОКРАТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ приходской церковью была перенесена в политическую жизнь государства и положила начало современной демократии. Выдающимися ПУРИТАНСКИМИ деятелями Новой Англии были Т. Хукер, Д. Коттон, Р. Уильямс, И. Матер, К. Матер. [2]

Лексема PURITAN происходит от позднелатинского PŪRITĀS ("чистота") и от латинского PŪRUS ("чистый"). Самое раннее употребление лексемы ПУРИТАНИН PURITAN датируется 1564 г. в значении "противник англиканской иерархии". После 1592 г. она употреблялась по отношению к любому, кто придерживался строгих взглядов в том, что касается религии и морали.

В современном значении ПУРИТАНСТВО PURITANISM это строгость и аскетизм в поведении и религии. Это гипоним таких понятий, как СУРОВОСТЬ STERNNESS и СТРОГОСТЬ STRICTNESS [7].

Прилагательное СУРОВЫЙ STERN, определяется как твердый, жесткий, строгий (о манере или характере); мрачный, запрещающий (о внешнем виде или кругозоре); неуступчивый, бескомпромиссный; непреклонный, безжалостный.

СТРОГИЙ STRICT, в свою очередь, определяется как точный; полный; находящийся в четко определенных рамках; жесткий в отношении дисциплины; точный в выполнении, соблюдении или требованиях; полностью выполняющий установленное правило, принцип или условие [8].

Другое определение ПУРИТАНСТВА в его переносном значении дает словарь английского языка "Американское наследие" – "крайняя строгость в вопросах морали, выражающаяся в частности, в неприятии совместных развлечений и удовольствий" [9].

Лексема PURITAN может выступать как прилагательное ПУРИТАНСКИЙ, так и как существительное ПУРИТАНИН. Определение существительного пуританин помогает нам точнее понять значение концепта ПУРИТАНСТВО – "тот, кто живет в соответствии с протестантскими заповедями, особенно тот, кто рассматривает удовольствие или роскошь как грех" [10].

Как отмечает историк Т. Маколей, "пуритане ненавидели травлю медведей не потому, что она приносила боль медведю, а потому, что она приносила удовольствие зрителям" [11].

В 1916 г. прошлого века известное определение ПУРИТАНСТВУ дал американский журналист Г. Менкен, критиковавший американскую культуру и образ жизни. ПУРИТАНСТВО, отмечал он, это "навязчивый страх, что кто-то где-то может быть счастлив" [12].

В наши дни отношение к ПУРИТАНСТВУ также весьма неоднозначно. Американский кинокритик и писательница М. Хескелл считает, что "ПУРИТАНСТВО – это источник нашего величайшего лицемерия и самых пагубных иллюзий". [2]

Таким образом, изначально концепт ПУРИТАНСТВО относилось к домену РЕЛИГИЯ как к основополагающему домену концептосферы пуритан 16-17 вв. Сегодня же представление о ПУРИТАНСТВЕ серьезно отличается от первоначального. Это не только понятие религиозной этики, но и символ определенного набора ценностей, при чем этот набор не полностью отражает те смыслы, которые существовали в 16 в. Перспективой дальнейшего исследования может стать диахронический анализ концепта ПУРИТАНСТВО, средств его прямой и непрямо́й реализации в английском языке США, а также анализ его понятийной составляющей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
2. The Columbia Encyclopedia, Sixth Edition. 2001-07. – Режим доступа: <http://www.bartleby.com/65/pu/Puritani.html>.
3. Encyclopaedia Encarta. – Режим доступа: <http://encarta.msn.com/encnet/>.
4. The Puritans in the World and the Mayflower Compact. An essay by Gavin Finley MD. – Режим доступа: <http://endtimepilgrim.org/puritans11.htm>.
5. Гаджиев К.С. Американский протестантизм: история и современность // Новая и новейшая история. – 1993. – № 1. – 6. Слезкин Л.Ю. Истоки американской истории: Массачусетс. Мэриленд, 1630-1642. – М., 1980.
7. Lexical FreeNet. Connected thesaurus. <http://www.lexfn.com/>.
8. WordNet 3.0 Vocabulary Helper. – Режим доступа: <http://poets.notredame.ac.jp/cgi-bin/wn>.
9. The American Heritage® Dictionary of the English Language: Fourth Edition. 2000. – Режим доступа: <http://www.bartleby.com/61/92/P0669200.html>.
10. The Free Dictionary. – Режим доступа: <http://www.thefreedictionary.com>.
11. Thomas Babington Macaulay, "History of England", 1849.
12. Online Etymology Dictionary. <http://www.etymonline.com/index.php?search=puritanism&searchmode=none>

ОМОВЛЕННЯ МОВЧАННЯ В АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ

Кобяков О.О. (Суми)

Мовчання як складне поліаспектне явище потребує глибокого осмислення та значних зусиль учених різних шкіл. Лінгвісти фокусують увагу на комунікативному мовчанні як такому, що виникає у різних ситуаціях при спілкуванні. Образ мовчання ввійшов в скарбницю народної творчості. Пор.:

англ. - *Beware of a silent dog and still waters*; рос. - *Остерегайся молчаливой собаки и тихой воды* [1, 87];
англ. - *He cannot speak well that cannot hold his tongue*; рос. - *Кто не может держать язык за зубами,*